

ASSOCIATION du PERSONNEL

STAFF ASSOCIATION

COURS DE FRANCAIS POUR TRAVAILLEURS ETRANGERS

Nous cherchons des professeurs benevoles pour donner des cours de francais : ecriture, lecture, conversation...

Joignez-vous au groupe qui s'oceupe a St Genis des "Cours de Francais pour Travailleurs Etrangers". Tel. int._2641 ou 3197.

Attention !

Le nouveau numero de telephone du Secretariat de l'Association du Personnel est entre en vigueur le 9 septembre dernier. **4 2 2 4**

COURSE IN INTEGRATION

Mrs. Tonia JAUCH, a family life educator is holding a series of group meetings to help those finding difficulty in settling down in a new environment. The first session (which is free) will be held at her home, 22 rue des Charmilles, on Monday, Sept.22, from 9:30 - 11.00 am. Subsequently there will be 10 weekly sessions at an all-in fee of Fr. 50 per person. Further information can be obtained by telephoning Geneva 44.49.44

HX>-

COTISATION 69 "70

Comme nous vous l'avons deja mentionne dans notre communique prece-
dent, le montant de la cotisation volontaire s'elevera a 1 o/oo de
votre salaire de base annuel.

Calcul des cotisations 1969/1970, pour l'exercice 1.4.69 au 31.3.1970,
etabli sur le salaire de base moyen de chacun des grades CERN.

Grade 1 + 5	F 11.-	Grade 8 + 4	F 29.-
Grade 2 + 6	F 13.-	Grade 9 + 4	F 35.-
Grade 3 + 5	F 14.-	Grade 10 + 4	F 41.-
Grade 4 + 5	F 16.-	Grade 11 + 4	F 46.-
Grade 5 + 5	F 18.-	Grade 12 + 4	F 53.-
Grade 6 + 4	F 21.-	Grade 13 + 4	F 62.-
Grade 7 + 4	F 25.-	Grade 14 + 3	F 73.-

BUDGET 1969/1970

On nous a souvent pose la question : "Quelle est l'utilisation des
fonds de l'Association ?". Aussi, nous vous communiquons, ci-dessous,
le detail des depenses pour l'exercice 69/70.

<u>Contributions</u>	1 000.-
<u>Subventions aux clubs</u>	10 000.-
<u>Subventions conferences</u>	5 000.-
<u>Fonds d'Entraide CERN</u>	20 000.-
<u>Achat Mobilier, Materiel de Bureau et Installation</u>	10 000.-
<u>Abonnement spectacles</u>	6 000.-
<u>Frais de Fonctionnement</u>	10 000.-
<u>Autres actions sociales</u>	5 000.-
<u>Reserve</u>	6 000.-

ASSOCIATION DU PERSONNEL / CERN

--	--	--	--

(Case reservee a FIN)

COTISATION DE L'EXERCICE 1969 / 1970

NOM : PRENOMS

No. Banque

7	5				
---	---	--	--	--	--

--	--	--	--

oo |

Division

(Case reservee a FIN)

Nature du contrat :

- | | |
|--------------------------|---|
| ☐ | - Membre titulaire |
| ☐ | - Auxiliaire ou temporaire |
| ☐ | - Personnel de laboratoire |
| ☐ | - Attache de recherche ou Boursier |
| ☐ | - Savant visiteur, expert et consultant |
| ☐ | - Apprenti |

J'autorise le Bureau des Salaires a prelever la cotisation a 1'Association du Personnel sur mon traitement d'octobre 1969. Cette cotisation represente le 1 % (un pour mille) de mon salaire de base annuel connu au 15 septembre 1969.

Meyrin/geneve, le 1969,

Signature :,

N.B. A RETOURNER AU SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
AVANT LE 15 SEPTEMBRE 1969.

CERN STAFF ASSOCIATION

--	--	--	--

(Block reserved for FIN)

SUBSCRIPTION FOR THE FINANCIAL YEAR 1969 / 1970

SURNAME

FIRST NAME

Bank No :

7	5				
---	---	--	--	--	--

Division :

--	--	--	--

(Block reserved for FIN)

Type of contract :

- Staff Member
- Auxiliary or Temporary
- Laboratory Staff
- Fellow or Research Associate
- Visiting Scientists, Experts and Consultants
- Apprentice

I hereby authorize the Salaries Section to deduct the subscription to the Staff Association from my 1969 October pay. This subscription represents 1 (one per thousand) of my annual basic salary as known on September 15, 1969.

Mey r in / Geneva,.....1969

Signature

N.B. KINDLY RETURN THIS FORM TO THE STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT BEFORE
SEPTEMBER 15, 1969.

Memoranda

Spectacles

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION.

Lundi de 8h 30 a 12h 00.

Mercredi et vendredi de 8h 30 a 12h 00 et 14h 00 a 17 h00.

GRAND THEATRE

* Dates	SPECTACLES	DELAIS/DEADLINES \
[21 - 25 sept	AIDA de G. Verdi	des lundi 15 sept, et jus..-] qu'a epuisement des abonnes-\ jnents^
[ler - 4 oct.	PLATEE opera bouffe de JP Rameau	des lundi 22 sept jusau'a ej- puisement des abonnements.]

SALLE COMMUNALE de PLAN LES OUATES

PLAYERS THEATRE presents their 3rd production of the year :

BOEING BCEING by Marc Camoletti, translated by Beverley Cross

on 18th, 19th and 20th September 1969 at 8.30 pm. Tickets can be obtained from Evelyn Ripper, tel. 3431 or at the Theatre on the evening of the performance.

-<X>-

CONSERVATOIRE

La "Psallette de Geneve" inaugure sa saison musicale 1969/1970 en invitant une prestigieuse chorale suedoise, le "UPPSALA AKADEMISKA-KAMMARKOR," direction : Dan Olof Stenlund, qui interpretera des oeuvres de Morley, Bartok, Dallapiccola et Soderman, ainsi que des compositeurs suedois, au

Conservatoire de Geneve - VENDREDI 19 SEPTEMBRE a 20h30,
II s'agit du troisieme et dernier d'une tournee en Suisse de cet ensemble vocal. Ce concert est vivement recommande a tous les melomanes qui ont une occasion unique d'apprécier a sa juste v&leur la meilleure chorale de Suede.

Par ailleurs, la "Psallette de Geneve" (Direction P. Pernoud), invitee a un grand festival choral en Israel en juillet prochain, cherche a renforcer ses pupitres de tenors et de basses. Les personnes ayant deja une certaine experience dans le chant choral et qui seraient interessees a se joindre a la Psallette de Geneve sont priees de s'adresser a M. P. Pernoud, Tel. 33.50.64, ou a Melle Y. Boisard, Division SB, tel. 3140.

CLUBS

FOOT BALI CLUB

62 MPS	bat	Computer	3 a 0	67 DD	bat	ISR	11 a 0
63 DD	bat	MPS II	3 a 0	68 MPS I	bat	AT Princ	3 a 0
64 PE/FIN	bat	TRBT	3 a 0	69 TC	bat	Computer	7 a 0
65 Pompiers	bat	AT.SB	3 a 0	70 Magasin	bat	MPS II	6 a 0
66 PE/FIN	bat	NPA	1 a 0	71 DD	bat	NP	1 a 0

- TRBT declare forfait general, les resultats de tous leurs matchs sont donc annules.
- L'equipe CERN engagee dans le championnat des Banques a brillamment remporte celui-ci. Le CERN, avec 8 victoires et un nul est invaincu.
- L'equipe CERN engagee dans le Tournoi Inter-Organisation a termine 2eme devant OMS, UIT, ONU I et BIT (ONU II a remporte le Tournoi).

PROCHAINS MATCHS

15 septembre	DD - AT.SB	18 septembre	PE/FIN - COMPUTE*
16 "	TC - MPS L	19 "	AT . SB- MPS II
17 "	ISR - Magasin	23 "	MPS I - NPA